

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Trésor de l'histoire des langues de cet univers](#)[Collection](#)[1619 - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - Société Helvétiale Caldioresque Item](#)[1619 - SHC - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - BM Marseille](#)

1619 - SHC - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - BM Marseille

Auteurs : Duret, Claude

Description matérielle de l'exemplaire

Format 4°

Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

21 Fichier(s)

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1445

Titre long THRESOR DE // L'HISTOIRE DES // LANGVES DE CEST // VNIVERS. //
Contenant les Origines, Beautez, Perfections, Decadences, Mutations, //
Changements, Conuersions, & Ruines des langues // [liste des langues en 4
colonnes] // PAR M. CLAVDE DVRET BOVRBONNOIS, // PRESIDENT A
MOULINS.// Nous auons adiousté DEVX INDICES : L'un des Chapitres ; L'autre des
principales // matieres de tout ce Thresor. // SECONDE EDITION // [marque
typographique] // A YVERDON, // De l'Imprimerie de la Société Helvétiale
Caldioresque. // [-] // M. DC. XIX.
Imprimeur(s)-libraire(s) Société Helvétiale Caldioresque
Date 1619

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote Marseille (Fr), Bibliothèques de Marseille, Alcazar-Magasin fonds patrimoniaux, 26162

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [Bibliothèques de Marseille](#)

Sources de la numérisation Photographies de travail, Anne Réach-Ngô

Type de numérisation Numérisation partielle

Autres exemplaires localisés

- Lausanne (Ch), Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne, Bibl. publique d'Yverdon-les-Bains, fonds ancien [BPY 1179](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- Lyon (Fr), Part-Dieu, Silo ancien, [341627](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- München (De), Bayerische Staatsbibliothek - - [4 L. gen. 50c](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- Praha (Cz), NK ČR Praha, [8 F 000107](#)

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscritesAnnotations manuscrites sur la page de titre.

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : © Bibliothèque de Marseille. Fonds Patrimoniaux
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Duret, Claude, 1619 - SHC - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - BM Marseille, 1619

Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 08/08/2025 sur la plate-forme EMAN :
<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1445>

Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 27/06/2018 Dernière modification le 17/09/2024

THRESOR DE L'HISTOIRE DES LANGUES DE CEST VNIVERS.

Contenant les Origines, Beaultez, Perfections, Decadences, Mutations,
Changements, Conuerstions, & Ruines des Langues

Hebraique,	Nubienne,	Bohemienne,	Botnienne,
Chananeenne,	Abyssine,	Hongroise,	Biarmienne,
Samaritaine	Grecque,	Polonoise,	Angloise,
Chaldaique,	Armenienne,	Prussienne,	Indiene Oriéale,
Syriaque,	Seruiane,	Pomeranienne,	Chinoise,
Egyptienne,	Eſclauonne,	Lithuanienne,	Iapanoise
Penique,	Georgiane,	Vualachienne,	Iauienne,
Arabique,	Iacobite,	Liuonienne,	Indienne Occiden-
Sarrasine,	Cophrite,	Rulſienne,	tal,
Turquelque,	Heſtrurienne,	Moschouitique	Guineanenouelle
Perſane,	Latine,	Gothique,	Indienne des Ter-
Tartaresque,	Italiene,	Nortmande,	res neufues, &c.
Africaine,	Cathalane,	Francique,	Les langues des A-
Moresque,	Heſpagnole,	Finnonienne,	nimaux & Oi-
Ethiopienne,	Alemande,	Laponienne,	ſeaux.

PAR M. CLAVDE DVRET BOVRBONNOIS,
PRESIDENT A MOVLINS.

Nous avons adouſé deux Indices: l'un des Chapitres: l'autre des principales matieres de tout ce Threſor.

SECONDE EDITION.



A YVERDON,
De l'Imprimerie de la Société HELVETIALE CALDORESQUA.

M. DC. XIX.

A T R E S : I L L V S T R E

H AV T E T R E D O V T E' S E I G N E V R M A R V I C E
D E N A S S A V , N E' P R I N C E D' O R A N G E , M A R Q V I S D E
la Vere & de Flessinghe, Comte de Naslau, de Catzenelbogen,
Vianden, Dyetz, Meurs, &c. Seigneur de S. Vvyt, Daesbourg, de
la ville de Graue & pays de Cuyc, Monster, &c. Gouverneur,
Capitaine, & Admiral general de Geldre, Holland, Zeeland,
Vtreet, & Oueryschel.



*Est à vostre EXCELLENCE (grand Prince) à qui ce
TRHESOR des langues de l'VNIVERS, doibt estre
premierement presenté, puis que vous estes aujourd'huy
l'un d'entre les Chrestiens qui luy peut donner vn tres
asseuré sauf conduit pour le faire bien recevoir en s'n
utilité aux plus eslongnees nations de la terre, pour
qui il a esté dressé principalement: afin que par les dif-
ferents characteres (desquels il est rempli) & intelligence de leurs escriptures,
une nation puisse avec plus de facilité communiquer avec l'autre, en ce
qui concerne la societé humaine, & principalement le thresor du S. Euani-
gile de nostre Seigneur IESVS-CHRIST en ces derniers siecles & extre-
mité des temps. Mais quelle nation pourroit-on choisir au monde qui
soit aujourd'huy plus capable de pratiquer les instructions des langues
Orientales contenues dans ce thresor que le peuple Hollandois? qui sous
l'heureuse conduite de vostre excellence desployent leurs bannieres triom-
phantes & victorieuses sur mer & sur terre par vostre valeur, & bon
heur iusques aux extremitez de la terre, & regions les plus esloignees.
C'est donc à bon droit (mon Seigneur) que ce premier exemplaire est pre-
senté à vostre Excellence, afin que d'icelle il reçouie son passepartout de
vostre fauzeug si elle le iuge utile au public, pour estre non seulement bien
receu des Hollandois: mais aussi pour estre par eux transporté en tou-
tes nations où les langues diuerses qui s'y trouuent contenues sont en u-
age: & où les characteres cy representez peuvent servir pour exprimer leurs
conceptions par escrit, & faire entendre les vertus, magnanimité de cou-
rage, & valeur de vostre Excellence, pour servir à l'avancement de la gloire
du Tout puissant, & au culte de la religion Chrestienne en ces pays la:
comme aussi à l'heureuse mémoire de l'auteur de ce liure, feu Monsieur le
President DV RET, de Molins en Bourbonnois, reputé entre les Doctes de ce
temps, qui pour servir au public en l'assemblage de ce Thresor (apres plu-
ieurs autres œuures par luy mises en lumiere) a employé son labeur iusques
aux derniers iours de sa vie, qui par le voulzir de Dieu luy ayant esté
coupée au milieu de sa course n'y a peu mettre la dernière main pour le po-
lier d'autanage, ainsi tel qu'il est, le laissa & recommanda à Mademoiselle*

L O V Y S par la
Conseillers les
Rouen, Bourdeaux,
ou leurs Lieutenants
Salut. Nostre bien
frer que despis pe
Langues, compote
siege Presidial de N
& d'estre comunio
qu'apres s'estre co
braires, ou Impri
ble : il fust frustr
luy vouloir permis
avec desfences à t
adueu & consent
ces caufes nous i
permis & otroy
primer le susdict
me, pays & terr
ou tels autres q
primeurs puise
ue ladiete im
mission due
s'en troueron
mende. Si vous
de nostre prefe
vous faites, so
durant ledict i
né aucun emp
conques edie

Donné à I

FLORIMONDE BERGER sa femme, l'honneur & la vertu de sa famille,
& digne de tout merite, qui le m'ayant consigné entre mains pour le faire
imprimer à mes gens, avec pouvoir à celuy d'entre les Princes que ie croirois
avoir sa protection pour agreable, pour luy faire voir le iour sous sa fauer,
i'ay pris la hardiesse de le presenter & dedier à vostre excellence, sous l'e
spoir que i'ay eu qu'estant Prince benin, & amateur tant des lettres que des
armes, receuriez de bon oeil ceste œuvre diversifiée, non seulement de cha
racteres : mais des plus signalées & remarquables histoires de l'Uniuers, en
la corruption des langues, changement & progrez d'icelles par la valeur
des grands Princes & Capitaines des siecles passez, & pour luy tesmoigner
aussi par ce petit Thresor, la bonne volonté, & le zèle que i'ay d'estre cogne
de vostre Excellence,

Le très-humble & très-
affectionné serviteur,
PYRAMYS DE CANDOLE.

L O V Y S.

LOYs par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre, A nos amez & feaux
Conseillers les gens tenans nos Cours de Parlements de Paris, Thoulouze,
Rouen, Bourdeaux, Dijon, Aix, Grenoble, & Bretaigne : Baillijs, Preuosts, Seneschaux
ou leurs Lieutenans, & à tous autres nos Iusticiers & Officiers qu'il appartiendra,
Salut. Nostre bien amé Pyramus de Candole marchand Libraire, nousa fait remon-
ter que depuis peu de temps en ça, il a recouert vn liure intitulé le Thresor des
Langues, composé par Claude Duret, luy viuant nostre Conseiller, & President au
Siege Presidial de Moulins en Bourbonnois, lequel liure pour estre digne de lumiere,
& d'estre communiqué au public, il desireroit faire imprimer; mais d'autant qu'il craint
qu'apres s'estre constitué en frais pour subuenir à ladict impression, ou aucuns Li-
braires, ou Imprimeurs de cestuy nostre Royaume viendroyent à faire le semblable : il fust frustré du fruit qu'il en espere, il nous a tres humblement supplié
luy vouloir permettre la vente & debite desdicts liures en cestuy nostre Royaume
avec defenses à tous Libraires ou Imprimeurs, d'iceux vendre ny imprimer sans son
adueu & consentement, & pour cest effet luy octroyer nos lettres à ce necessaires. A
ces causes nous inclinans à la priere & supplication dudit de Candole, à celuy auquel
permis & ottroyé, permettons & ottroyons par ces presentes, qu'apres auoit fait im-
primer le susdict liure, il le puisse faire vendre & distribuer en cestuy nostre Royau-
me, pays & terres de nostre obeyssance, par tels Marchands, Libraires ou Imprimeurs,
ou tels autres que bon luy semblera, sans qu'aucuns autres desdicts Libraires ou Im-
primeurs puissent de six ans entiers & consecutifs, à compter du iour que sera parache-
vée ladict impression, imprimer, vendre ny debiter lesdicts liures sans l'expresse
permission dudit de Candole, à peine de confiscation de tous les exemplaires qui
s'en trouueront, de tous despens, dommages & interets, & de cinq cens liures d'a-
mende. Si vous mandons, & à chacun de vous envoignons, chacun endroit soy, que
de nostre presente permission, priuilege & ottroy, ensemble du contenu en iceluy,
vous faites, souffrez, laissez iouyr & vfer ledict de Candole, soit veufue ou heritiers,
durant ledict temps plainement & paisiblement sans souffrir qu'il luy soit mis ou don-
né aucun empeschement au contraire : car tel est nostre bon plaisir, nonobstant quel-
conques edicts, ordonnances, mandements, defenses des lettres à ce contraires.

Donné à Paris le neuiesme iour de May, l'an de grace mille six cens treze :
& de nostre regne le troisieme.

Par le Roy en son Conseil,

Signé.

D E R D I N

Collationné sur l'original.

INDICE DES CHAPITRES DE L'HISTOIRE DE L'ORIGINE DES langues de cest Vniuers.

*Le premier nombre monstre les chapitres : Le second en chiffre
marque les pages de ce volume.*

C H A P . I .	
O rigines des langues selon l'opinion des philosophes & historiens payens & idolâtres	pag. 1
I .I. Origines des Langues, selon l'opinion des Theologiens Hebreux, Grecs & Latins	6
III . De la tour de Babel , & cité de Babylone	9
De la cité de Babylone	9
IV . De Nembrot	13
V . De la religion des Hebreux, Israélites ou Juifs	15
VI . De l'excellence , de l'usage , de la raison , de la parole , & de l'Ecriture	18
19	
De la premiere & plus ancienne Langue du monde , & pourquoi icelle fut appellée Hebraïque , & comment les Hebreux furent nommez Israélites & Juifs	39
VII . De la Cabale des Hebreux ou Juifs , & de leurs Cabalistes	48
VIII . Du Thalmud des Hebreux ou Juifs , & de leurs Thalmudistes	76
IX . Des diuerses sectes des Hebreux , & de leurs Rabbins , & de leurs Synagogues	111
X . De l'Origine de la Langue Hebraïque , & de ses Charactères	115
XI . De l'erymologie des lettres Hebraïques & autres	141
XII . Que les Rabbins & Cabalistes Hebreux montrent & prouvent clairement que dans leur Alphabet Hebreu se trouve tout ce qu'on voit de l'œil , & aussi tout ce qu'on croit par la Foy	142
XIII . Que les mesmes Rabbins & Cabalistes Hebreux montrent & prouvent clairement que dans leur Loy Hebraïque sont compris tous les arts	
XIV . Comment avec grand peine & trauail iccux Rabbins & Cabalistes Hebreux tournent & renuerent en infinites sortes & manieres toutes diverses les lettres Hebraiques d'icel, le leur Loy : pour preuve de ce qui a esté cy dessus deduit	147
XV . Des Anagrammes	152
XVI . Des Ziruphs , ou Zirufs des Juifs	161
XVII . Des Atbass ou Aethbas des Hebreux	167
XVIII . De la Ghematrie des Hebreux	168
XIX . Du Notatiacum ou Notariacion des Hebreux	170
XX . Des dix Sephirots des Hebreux , ou diuines mesures & numerations , que les Cabalistes appellent veste mens de la Diuinité	180
XXI . Du mystere Hebreu des mots Vrim & Thummin	217
XXII . Des dons de prophétie , visions , & songes des Hebreux	227
XXIII . Des pointes , accents , & marques des Hebreux	236
XXIV . Que les premières & plus anciennes Loix du mōde ont été données de Dieu en pure langue Hebraïque	242
XXV . Du prophete Moysé , & de ses écrits composez en langue Hebraïque	492
XXVI . Du prophete royal Dauid , & de ses écrits , composez en langue Hebraïque	254
XXVII . Que les Anges & Intelligences celestes , & les ames des biéheureux chantent & châteront les psaumes de Dauid en langue Hebraïque en Paradis	259
XXVIII . Du Roy Salomon & de ses écrits,	

écrits composez en langue
 que
XXIX. Du Prophète Iesai
 écrits composez en Iesai
 braïque
XXX. Que les Anges & In
 celestes viennent & le servent
 gue Hebraïque
XXXI. En combien de so
 rtes de langues fut muee
 la langue Hebraïque lors
 de la tour de Babel
XXXII. Des diuerfes sup
 liures Canoniques du v
 lequelz sont compris
 le du S. Canon
XXXIII. De la version
 des livres d'iceluy vi
 d'Hebreu en Grec &
 Du livre Hebreu inti
 zoar , autrement Zoa
XXXIV. De la ville
 285
 De la destruction d'ice
 lamitez des Hebreu
 Comment Hierusalem
 celle vindrent à la
 mains , & de l'esta
 à leur totale destru
XXXV. Comparaiso
 braïque avec la G
XXXVI. Decadenc
 braïque
 De la region des Ca
XXXVII. De la l
 311
 De la religion des
XXXVIII. De la
 315
 De la region des
 Des Chaldees
XXXIX. De la la
 De la region des
 Des Syriens
XL. De la lang
 De la région de
 De la Sapience
XLI. De la lan
XLII. De la vi
 ginois
XLIII. De la
 thaginoise
XLIV. De la
XLV. Des A
 besque
XLVI. De la
 Pseudo-pr
 humet

C H A P I T R E S

escrits composez en langue Hebraique	261
XXIX. Du prophete Iesai & de ses escrits composez en la langue He- braique	264
XXX. Que les Anges & Intelligences célestes vident & se seruent de la lan- gue Hebraique	265
XXXI. En combien de sortes & manie- res de langues fut muez & changee la langue Hebraique lors de la confu- sion de la tour de Babel	268
XXXII. Des diuerses suppurations des liures Canoniques du vieil Testamēt, lesquels sont compris au premier or- dre du S. Canon	272
XXXIII. De la version ou traduction des liures d'iceluy vieil Testament, d'Hebreu, en Grec & en Latin	282
Du liure Hebreu intitulé Sepher-ha- zoar, autrement Zoar	284
XXXIV. De la ville de Hierusalem	285
De la destruction d'icelle, miseres & ca- lamitez des Hebreux, &c.	286
Comment Hierusalem & les Roys d'i- celle vindrent à la suiection des Ro- mains, & de l'estat des Juifs iusques à leur totale destruction	295
XXXV. Comparaison de la langue He- braique avec la Grecque	302
XXXVI. Decadence de la langue He- braique	308
De la region des Cananeans	310
XXXVII. De la langue Cananeanne	311
De la religion des Samaritains	314
XXXVIII. De la langue Samaritaine	315
De la region des Chaldees	325
Des Chaldees	325
XXXIX. De la langue Chaldaïque	332
De la region des Syriens	349
Des Syriens	350
XL. De la langue Syriaque	353
De la region des Egyptiens	367
De la Sapience des Egyptiens	374
XLI. De la langue Egyptienne	378
XLII. De la ville & region des Cartha- ginois	389
XLIII. De la langue Punique & Car- thaginoise	391
XLIV. De la region des Arabes	397
XLV. Des Arabes, & de la langue Ara- besque	398
XLVI. De la vie, mœurs, & religion du Pseudo-prophète Machumet ou Ma- humet	405
De la prediction ou prophétie de Ma- humet touchant la duree de sa reli- gion & Empire	419
De l'Alphurcan, ou Alkoran de Mahu- met	419
Des prestres & ministres des Arabes & Turcs	432
Du philosophe Auerroes ou Auenrois & de ses escrits composez en langue Arabesque	433
Du medecin Auicerne, & de ses escrits composez en langue Arabesque	434
Du poete Satyrique Aldebag, & de ses poemes composez en langue Arabesque	436
Du poete Ibun farid, & de ses poemes composez en langue Arabesque	437
XLVII. De la region des Sarrazins	439
Des Sarrazins	440
Du nom de Sultan, Soltan, Soldan, ou Souldan, & autres noms Turquesques des grands Seigneurs Sarrazins, Tures & autres	486
De la region des Perſes	494
XLVII. Des Perſes ou Persans	495
XLVIII. De la langue Perſane	496
De la Monarchie & Rois de Perſe	498
Des Turbans des Mahometistes & au- tres	502
XLIX. Des Mages de Perſe	504
De la region des Tartares	513
Des Tartares	515
L. De la langue Tartaresque	529
LI. Du grand Cham empereur des Tar- tares	532
Des Hordes, c'est à dire assemblies ou cantons des Tartares	540
De la Cabale des Tartares	543
De l'Afrique, troisieme partie du mon- de	544
De l'origine des Africains	546
De la langue Africaine	549
De la Cabale des Arabes, Turcs, & Afri- cains	554
De Iean Leon	558
De la region des Ethiopiens	563
De la couleur noire, ou teint des Ethiop- iens, Negres, Noirs, ou Mores d'Afri- que	565
Du royaume d'Ethiopie	573
Des mœurs & religion des Ethiopiés & Abyssins	574
De la langue Ethiopienne, Indienne ou Nubienne	580
LII. Du Prestre Iean, Prest-Ian, Prestian ou Prestegian, grand Empereur ou Roy des Ethiopiens, Indiens, Nu- biens, & Abyssins	586

T A B L E

Des Chrestiens de plusieurs sortes, qui sont espandus & esparpilliez par tout le pourpris de la terre	593	leur langues
Des Chrestiens Latins	609	LXVII. Des Hetruriens ou Hetrugians & de la langue Hetrurienne
Des Chrestiens Grecs	610	Des especces de deuination, & de l'enten-
Patriarches des Grecs	611	riens des Aruspices procedez des Hiems
Des Chrestiens Indiens Orientaux	614	De la region des Latins.
LIII. Des Chrestiens Tartares	621	De la langue Latine
Des Chrestiens Iacobites	625	Sçauoir si iadis les Romains par-
Des Chrestiens Nestoriens	627	tous en general le Latin
Des Chrestiens Maronites	628	LXVIII. Quelle difference il y a entre dialectus, sermo, oratio, &c.
Des Chrestiens Armeniens	630	De M. T. Ciceron, & de ses escrits con-
Des Chrestiens Georgianiens	631	posez en langue Latine
Des Chrestiens Albanois	632	De C. Iules Cesar & de ses escrits
Des Chrestiens Colchians	633	De C. Crisp & Salluste & de ses escrits
LIV. Des Chrestiens Suriens ou Sy- riens	634	Du poete Virgile & de ses escrits
LV. Des Chrestiens Musarabes ou Mo- zarabes	635	De la vention de l'Ecriture S. en Latin
De plusieurs autres Chrestiens	637	Comment & pourquoi les langues He- braique, Syriaque, Chaldaïque, Grec- que & Latine ont esté de tout tems vſitez & prieres publiques & dans offices
Du grand cas & estime que les rois & princes Mahumetistes, & Idolatres font des Chrestiens	641	Le iugement du grand Picus ¹ de la Me- rande de la doctrine des Hebreux, Grecs, Latins, & de leur difference
LVI. De l'origine ou inuention des let- tres ou charaçteres des langues	643	De la grandeur de l'Empire Romain comment & en quel temps il vint à decliner
De la region des Grecs	651	Decadence de la langue Latine
LVII. Des Grecs & noms d'iceux	654	De la region des Italiens
LVIII. Des Grecs ou Relaiges	657	De la langue Ialienne
LIX. De la langue Grecque	661	De l'inuention des Rithmes
Des couplements de mots Grecs	674	De I. Bocace Italien & de ses escrits
Du poete Homere, & de ses escrits com- posez en langue Grecque	681	De Francois Petrarque Italien & de ses poemes
Du philos. Platon, & de ses escrits	684	De Louys Arioste & de ses poemes
De l'historien Herodote	686	De Torquato Tasso & de ses poemes
De l'Orateur Demosthene	687	De la region des Espagnols & Portugais
Des philosophes Grecs	688	Des langues Catalane & Espagnole
LX. La langue Grecque a esté cognue & apprise par plusieurs & diuerſes na- tions de la terre	689	De Ausias Marc Espagnol & de ses poe- mes
Decadence de la langue Grecque	699	De Don Iean Antoine de Gueuare, & de ses escrits
Cōment, & depuis quel temps la lange Grecque a esté cognue & apprise en Italie, France, Espagne, Allemagne & autres prouvinces circouloſines	701	Du Boscan & Garcilasse de la Vega, & de leurs poemes
Comparaison de la langue Grecque a- vec l'Hebraique	704	De F. Louys de Grenade & de ses escrits
LXI. Des traditions des Chrestiens	706	De la region des Alemans
De la region des Armeniens	716	De la langue Alemande
LXII. Des Armeniens	717	De M. Luther & de ses escrits
LXIII. De la langue Armeniene	719	De Gaspard Peucé & de ses escrits
De la region des Seruians ou Poſnaniés	727 730	De Michel Beuther & de ses escrits
LXIV. De la langue Tzeruiane ou Ser- uiane, ou Pozanienne	731	De Jean Saxo & de ses escrits
LXV. De la langue Hieronymiane, où Dalmatique, autremēt Esclauōne	735	De la region des Boefmiens
De la region des Georgianiens	746	De la langue des Boefmiens,
LXVI. Des Georgianies, Iacobites, & de		De

C H A P I T R E S.

De la region des Panoniens & Hongrois		De la langue des Iauiens	938
832		LXXVIII. Des Indes Occidentales	931
De la langue des Hongrois	832	931	De la langue des Indiens Occi-
De la region des Polonois	832	dentaux, en general	934
De la langue Polonoise	835	LXXX. Des prestres Indiens & Indes Oc-	934
De la langue des Prussiens & Pomera-		cidentales	946
nien	837	LXXXI. Langue de la nouvelle Guine	946
De la region des Lithuaniens	838	946	e
LXIX. De la langue des Lithuaniens	839	Des Indes Occidentales & terres neuves	
De la region des VValachiens	842	de la nouvelle France, Bacaleos & Ca-	
De la langue des VValachiens	842	nada	946
De la region des Lixoniens	844	LXXXII. De la couleur de ces Indiens	949
De la langue des Lixoniens	844	Occidentaux	949
De la Russie & Moschouie	845	Langue des Indiens de la nouvelle Fran-	954
De la langue des Russiens	848	ce, Bacaleos & pays de Canada	954
De la langue des Moschouites	850	Leurs deuins & maistres de ceremonies	
Du grand Duc de Moschouie	854	958	
De la region des Goths	858	De ceux qui ont sceu & parlé plusieurs	
Des peuples nommez Goths	859	langues	962
De la langue des Goths	860	LXXXIII. Du premier vsage d'escriture	
Des philosophes Goths	864	entre les anciens: en quel temps lvn in-	
LXX. De la region & langue des North-		venta le papier, le parchemin, & les ta-	
mans	864	blettes	968
LXXI. De la langue des Francs	865	LXXXIV. Inuention de l'Imprimerie	981
De la region des Finnoniens ou Finlan-		LXXXV. Des premiers liures du monde	
dois	867	984	
LXXII. De la langue des Finnoniens ou		LXXXVI. De ceux qui ont les premiers	
Finlandois	868	dressé des librairies ou Bibliothecques	986
LXXIII. Difference des langues Aleman-		LXXXVII. Que les secrets & mysteres	
de, Polonoise, Liuonienne, Sueffienne,		de la croifee du monde & de la croix,	
Finnoise ou Finlandoise	868	ensemble de la rotondité du ciel & de	
LXXIV. Des langues en general des peu-		la terre, sont proprement denotez &	
ples plus Septentrionaux	869	exprimez par les façons diuerses d'es-	
De la region des Anglois.	871	crire des peuples & nations de l'Uni-	
De la langue Angloise	873	uers	989
LXXV. De l'Inde Orientale	876	LXXXVIII. Causes des decadences, mu-	
LXXVI. De la langue des Indiens Orien-		tations, changements, conuerstions & ra-	
taux en general	883	cines des langues	990
LXXVII. De la langue des Chinois en		LXXXIX. Des sons, voix, bruits, langa-	
general	900	ges ou langues des animaux & oyseaux	
De la grande Isle du Iapon	909	1017.	
Des philosophes Indiens	922		

INDICE ALPHABETIQUE DES NOMS
DICTIONNÉS ET MATIÈRES PRINCIPALES
amplement déclarées en ce Volume de l'OU-
rigine des Langues de l'Univers.

A
 Abel astronome 148
 Abraham, Abram 176
 Abraham Cabaliste 249
 Abraham Patriarche quel langage parloit 44. homme leauant 327. seauoir s'il a écrit des livres 985. 986
 Abreuiatures des langues 171 172. 173
 Abyssins quel peuple, leurs mœurs, ceremonies & religion 383. 384. 574. 575. &c. leur langage 582. leur alphabet 584. leur Roy 586.
 Accents des Hebreux 236. 237. 239. 240
 Ashaye 651
 Acheiens 652
 Acrostiches 162
 Adam quel langage parloit 39. 40. 41. 242. quelles loix receut de Dieu 240. il impose noms aux choses, & comment 243. est premier inventeur des lettres & sciences 647
 Adonai 31. 188. 195
 Afrique 544. 545
 Africains & leur origine 546
 Agareniens 400
 Alchymie 200
 Alcoran de Mahumer, gloisé, & commenté 402. 407. 408 &c. par qui maintenu & impugné 410. 411. 412. déclaration fort ample des erreurs & blasphemes d'celuy 419. 420. &c. par qui & en quels pays obserué 429. 430
 Alemanie 821
 Aleph que designe 31. 143
 Alexandre le Grand 113. 293
 Alfurcan. Voz Alcoran.
 Allegorie. 148. 149. 150
 Alphabet Abyssin 383. 384. 584

Apollonien	132	Ammon
Armenien	725. 726	Anagogie
Alphabet Chaldaïque	344.	Anagrammes
345. 346. 347		Anagrammes des Hébreux
Chinois	913. 914. 915	Anagrammes du nom de houz
Cophtite	755	An cinquantaine
Dalmatique	739	Anges, marchant devant
Egyptien	381. 382	pres les Israélites
Ethiopique	584	Anges escriptuans selon
Francique	867	Cabalistes 117. anges & cieux comment pris
Georgianien	751	121. diuers anges & leurs noms 144. 145. anges & Eteurs 196. ordres de ges selon les Thalmases 203. anges, esprits intelligences celestes, ordres des anges au m de intelligible 214. lange des anges 261. 264. anges gardiens 739. 750. Angleterre
Gothique	862	Animaux 214. 215. animaux quatre pieds & eatis jusques à quelle cagnance paruennent 1024. Antistrophes des Grecs 178
Grec	670	Anthoine de Torquemada 118
Alphabet Hebreu d'Abraham 124. alphabet Hebreu de plusieurs sortes de caractères 125. 126. 127. &c. que contient 142. ses trois parties expliquées 143. 144. 145. 146. 147		Apollon
Alphabet Hetrusque	758	Arabes
Iacobite	753	Arabes & Sarafins comme & combien seauants 478
Iapanois	913	Arabie region
Indien	885	Arameens 249. 300
Ludaique	343	Arbre de vie
Maconite	346	Arche du deluge
Northmanique	866	Arcadiens
Nubien	584	Argiens
Alphabet Phenicien	366	Armenie
Salomonique	131	Armeniens
Samaritain	324. 669	Arioste & ses escrits
Sarafinesque	475. 476	Aristmance 174. 203. 204
Sclauon	740. 741	As
Seruian	733	
Syriaque	364. 365	
Thoscanantique	758	
Ame humaine comment s'affleue 30. est immortelle 35 douée de double vie 229. quelle ame ont les animaux 1025. considération de l'ame humaine 1026. 1029		
Amen	174	
Americains d'où issus	933.	
934		
Amerique	933	
Amiral	489	

Ars du monde o
 147. 148. &c.
 Aruspices & leur
 Athysie
 Atheniens
 Augures
 Atbasz
 Athah
 Aueroes
 Aufias Marc, poe
 Auicenne B.

Abel
 Babylone 414. 490
 Babylonien
 Bacaleos
 Bagadeth
 Balaam maif 330
 Bar cozba
 Bas Aleman
 Barkolque f 221. 224. 225
 Belges
 Bec pain
 Beglierbey
 Belimah
 Benedictio
 151. 155. 1
 Bible pou
 mee 27
 en Lat
 autres 1
 995
 Biblioth
 988. 98
 Binah
 Blasph
 en Tu
 Bocaci
 Boher
 Boher
 Bohe
 ste
 312
 Boh
 Bon
 Bol
 Bra
 9
 Br
 Br

ALPHABETIQUE.

Ars du monde où compris

147. 148. &c.

Aruspices & leur origine

761 **Aruspicine**

762 **Affyrie**

350 **Atheniens**

4. 659 **Augures**

761. 762 **Atbasz**

167 **Athah**

31 **Auerroes**

433 **Ausias Marc, poete Espagnol**

819 **Auicenne**

B. 434

Abel

7. 9 **Babylone**

9. 10. 11. 13. 14. **Babyloniens**

14 **Babylon la grande**

198 **Bacaleos**

946. 947. 948 **Bagadeth**

12. 13. 414 **Balaam maistre echanteur**

330 **Bar cozba**

300 **Bas Alemans**

827 **Batkol, que signifie**

128. 174. 221. 224. 225. 229. 230 **Belges**

827 **Bec pain**

3 **Beglierbeys**

489 **Belimah**

24. 193. 243 **Benediction legale**

178 **Bereith comment explique**

151. 155. 156. 157 **Bible pourquoy ainsi nommee**

279. traduite en Grec, en Latin, & en plusieurs autres langues

283. 694. 994 995

Bibliothecques diuerses

988. 989 **Binah**

179. 184 **Blasphemateurs quels punis en Turquie**

429 **Bocace & ses escrits**

810 **Boheme, royaume**

831 **Bohemes, peuple**

831 **Bohemiens, nom d'impoteurs erras & brigandeaux**

312. 313 **Bohu**

185 **Bonzes**

889. 919 **Boscan, poete Espagnol**

820 **Brachmanes & Bramines**

189 **927. 925**

Bretagne

872 **Breuets magiques des Juifs**

872 **Brigands**

16

C Abale

22. 48. q c'est 50. 52. diuisée en deux especes

55. en trois façons 56. vraye & faulse 57. que c'est 150 par qui descrie

200 **Cabale des Africains, Arabes, Tartares, & Turcs**

543. 554 **Cabalistes**

19. 20. &c. 48. 74. 230 **Cabalistes Africains**

561. 562 **Caire ville**

II **Calecut royaume & ville**

886 **Caliphes**

15. 432. 490. **Canaan, pays**

310 **Canada**

946. 947. 948. **Cananor**

886 **Cantique des cantiques**

263 **Carthage**

385 **Cathay, Voyez Tartares**

Cercle fini & infini

176 **Cerue vnicorne**

38 **Chaine d'or de Jupiter**

189 **Chaldee, Chaldeens, & leur**

langage

325. 326. &c. 332 **Cham fils de Noé**

116 **Cham de Tartarie**

532 **Chanaan, nom d'homme &**

de pays

47 **Chandelier du tabernacle**

36 **Changement des langues au**

monde

790 **Characteres de la langue Hebreuque**

115 **Characteres de l'Ange Raphael**

116. characteres celestes

119. characteres des Anges

224. characteres d'Enoch

127. characteres Hebreux

anciens, & de lettres courantes aussi

126. 127. 130. 131. 132. 133. characteres diuins

des langages des plusieurs

peuples du monde

643 **Chasseur**

16 **Cherub**

36. 163 **Cherubins**

221 **Chesed**

168 **Chiafer**

491 **Chiffre du grand & petit móde**

26. 27. chiffre, mot issu de

l'Hebreu

161. chiffre vocal

230 **Chiffres**

23. chiffres des Hebreux

152. 153. 155. chiffres

dependent de quatre sortes

de changements — 179. 180

** i j

Chiddekel, fleuve

231 **Chinc, royaume**

901 **Chinois descrits**

385. 386. 387 **Chobar**

167 **Chochmach**

231 **Chrestiens de plusieurs noms**

espandus par tout le mon-

de 593. &c. 638. &c. de ce

nombre sont entre autres

les Chrestiens surnommez

Abyssins

623. 637 **Albanois**

632 **Armeniens**

623. 630. 637 **Colchiens**

633 **Cophites**

637 **De la Ceinture**

356. 637 **De S. Thomas**

347. 348 **En la terre S.**

298 **Georgianiens**

623. 631. 637 **Grecs**

610. 637 **Iacobites**

625. 637 **Iberiens**

631 **Indiens Orientaux**

614. 639 **Latins**

609. 637 **Maronites**

628. 629. 637 **Mozarabes**

634. 635 **Moscouites**

613 **Nestoriens**

623. 624. 627 **Syriens**

358. 362. 634 **Tartares**

621 **Chrestiens prisez des payens**

641. 642 **Chymie**

205 **Ciceron & ses escrits**

786. 787 **Cieux animez selon l'opinio**

des Rabbins

121. 265 **Cieux des cieux**

191 **Cigongne, charitable**

39 **Circasses**

489. 737. 742 **Coamez**

929 **Colonnes devant le deluge**

115 **Confusion des langues**

6 **Conqueste de la terre S.**

298 **Conseils comment demandez à Dieu sous la loy**

222 **Cophtites**

754 **Coul an**

886 **Couleur des peuples Africains**

565. 569. 571. couleur des In-

diens Occidentaux

949.

950 **Croisee du monde**

118. 989.

990 **Croisee des Juifs & des Turcs**

177 **Croix & signe d'icelle**

316. **C 317. où representee**

989 **990**

** i j

HISTOIRE DE L'ORIGINE DES

nem explicantium, iamque dixerunt magistri nostri quinquaginta intelligentiarum productarum sunt in mundo, & omnes illae traditae sunt preterquam una, quia dictum est: minuisti paulo minus a die: si ergo Cabalistarum sermone dixit Ramban in Genesios exordio, quod est modi omne Moysi traditum per portas intelligentiae contentum est: figurae diuinæ Iudæorum, vel sensu litterali, vel allegorico, per didicitiones arithmeticæ supputationes, vel geometricas literaturam figuræ scriptas seu transmutatas, vel harmoniae consonantias ex formis elementorum, coniunctionibus, separationibus, tortuositate, directione, defensione, per abundantia, minoritate, maioritate coronatione, clausura, aperiuntur ordinis resultantes. Et per illam quoque legem à diuino spiritu dicitur: est Salomon Rex sapientissimus omne quod nouerat, de quo seruus in libro Regum, quod Deus ei dederit sapientiam & prudentiam minoris quasi arenam in littore maris, & creuerat sapientia Salomonis sapientiam omnium orientalium & Aegyptiorum, & erat sapientior &is hominibus, & disputauit super lignis à cedro quæ est in Libano, ad hyssopum, quæ egreditur de pariete, & disseruit de iumentis, luctibus & reptilibus, & piscibus: ultra hæc confirmat sententiam Gerundensis, & concludit ita, omnia hæc cognouit per legem & omnia inuenit in ea per expositiones suas, per grammaticas subtiliter & per literas eius, & per calamistrations illius. Contigit autem ei hoc, quam ad plenum fuisse duodequinquaginta portarum intelligentiationem consequutus, quæ aperiunt omnium creaturarum cognitionem, & sunt enim cunctæ res universaliter in quinas conditiones distributa, nam aut elementa, aut elementata sunt, aut animæ, aut celestia corpora supercelestia incorporea. Horum fortasse quodlibet decem recipit considerationes, quarum capitula sunt quæ sequuntur: genera generalissima, specialia, species generales, species specialissimæ, res individuae, quæ viri constant materia & forma vel quibusdam utriusque proportionabiliter contrahunturque singulariter differentiis, proprietatibus & accidentibus. Decem hi tam essentiarum, quam intelligentiarum modi, quinque multiplicati quinquaginta ianuas aperiunt, per quas intramus creaturarum penetralia illa eminētibus notis in operibus sex dierum signata, & à Cabalistis studiosè deprehensa, receptaque. Iam isto articulo enigmaticus scrupus à Comite Mirandulano inter 90. conclusiones in propositus, facile inenodem scirpum explanabitur: aiebat enim sic, qui sciuenter quid sit denarius in Arithmeticâ formalî, & cognoverit naturam numeri sphærici, sciet secretū quinquaginta portarum intelligentiarum magni lobelci, & millesimæ generationis, & regnum omnium seculorum. Ce mesme personnage poursuit par apres, Hanc esse coniicimus legi meditationem quæ Moysi post datam in igne legem, & fractis iam repartis que lapideis tabulis tandem ab ore Dei tradita est. Primo namque assertunt Cabalæi Deus legem suam in globum igneum conscripsit per ignem fusco super ignem cädidum; ait enim Ramban Gerundensis quod apparet nobis per Cabalam, quod fuerit scriptura in igne fusco, super dominum ignis candidi. Vnde illud extat Deuteronom. trigesimo tertio. Dextera eius, ignea lex eius, erantque tum litteræ (vt aiant) confusa ac illglomerata, quas studiosissimi quique speculatiæ intuentes ac diligenter

confidantes LANGVES
que, citroptosus, rursus, e
fornate sententiam, in bo
tem Moyse's edictus in or
et, & in arcum vniuersi
ordinandi & variandi lite
dulcissime interpretandi
litteram à tradib' imperi
Ioseph & Iephuaq'nta, ore
qui'ce receperunt, &
Q'ibus appareret, quibus
legis textum pleba tradi
per tantoribus reseru:
accepimus Salomonis
pliciter consultò & è
sum veritatis. Sic enim
bale mentio, ut appell
licet nonn' 11177, id e
mos fuit Aegyptio Ge
bale patres exhibueru
binatio, & sentent
ibus scriptis his verb
fione scientiam Cab
rum, & nominum ta
Rabbi Ioseph Abrab
sequuntur Salomo
tancum speculari, ve
rum omnium cond
in hæc tria reducen
pro alio per aliud i
lam quod aut dicti
pro litera. Principi
tionem, quæ meta
inclusum. Litera p
per superpositam
lutionem, planè t
ea, Geometrica &
latabitur Rex: int
gramate in virtu
Meliha virtus E
huc dictio now
autem in loco
lus meus. Exod
alij quod Mic
accipientes il
Metatron, co

Languçue & nation Hébraïque.
Pluycurs grānds & lęgālants p̄froimangces, entre lefiguls ont celié la-
ques de Valcinc en ces Gommēt̄s fur les P̄leaumes, au P̄leaume 81, col-
lae 2, & seq. Finus Adriānus liure 9, chapitre deux & trois de son Foutc
des Heb̄t̄eux, Augustin Eḡubin en la Gommoct̄c, Stapleton liu. 12, Conti-
7, cap. 14, Michel à Medina liure 2, pag. 62, & liure 7, cap. 14, de recta in
Deum dñe, Louys liure 10, chapitre 7, de ces diuins fectes, & pluycurs
autres remblent du tout ceptouer & recitcer de l'Eḡile. Catholique celle
Capable des lütes.

parte en C de la laguna, Casterim q'ia ex decreto Romane inqüiritionis omnes ibi ad Cabas-
lam pertinentes, nup'x damna tñunti; l'cianum cft dupl'icem cfe Cabas-
lam, vnam vcream; latcram falam. Vtra & pia cft, q'ue vt iam diximus ar-
caña facre legis myf' tia iuxta anagogeum cluicidat, q'iam quidem in ter-
tio huius opctis volumine oftendamus: ncculariam ad diuinę scipturam
incepticrationem, prodiccentes aliqdios ex illuifatis tñam Grecis q'um
Latiis expofotionibus, q'ai ea in expalanationibus suis virtutu: hanc ergo
nunduanam damnauit Ecclæia. Falle atq'ue impia Cabala cft ementum
quoddam Iudaiice tradictionis g'onus, quod importi quidam Iudei à Mose
ex Partibus vñq'ue ad iplos manu'le dicunt, innumc'is variantibus ac fal-
teribus seferum, nñhi aut patrum à Necromantia diffin:as: explicat enim
g'andos demones, & ad præfigi facienda, Necromantici nonnulli apud
Iudeos virtutem, al'recentes Chiratum noverum huius artis op'e omnia tua
miracula credide. Hoc igitur superfluous g'onus, Cabaliam impropria
appellatum, Ecclæia proximiis annis metito damnata. Sicut dan impopris
cornus lute fuit Christificm, &c I. Reculm Capitoni, deuant l'Emperiu
cs Historiæ deduicta amplem c'nt la conuentio q'ui f'nter lecan Phœbe-
Maximiliani pour l'uppri'merois les litres de la Cabale des lñtis.

fide, nec opere Christo adhucrere volentes, in perfidia sibi pertinaciter permanendum tanquam caci elegerunt. Qui neque tamen veritatem (vide quanta veritatis sit vis) omnino negare valuerunt. Nam legem, Prophetas que explanantes sola veritate compulsi, ipsam in multis penitus tacere nequievant. Quod absque diuina dispositione factum fuisse putandum non est, ut contra veritatis inimicos, eamque negantes, ab eisdem ipsius veritatis testimonia haberemus. Nec tamen id veritati praeiudicat, quia ipsi non crediderunt, sed plus testimonio addit, quia nec increduli & inuiti ipsam negauerint. Ex horum quoque dictis atque scripturis, ceterorumque omnium, qui post Babylonica captiuitatem scriptis aliquid tradiderunt Thalmudicus codex congestus est, atque compactus. Sixtus Senensis liu. 2. de sa Bibliotheca sancte, Traditiones Iudeorum quasdam sine auctoritatis nomine frequenter citat Epiphanius, ex quarum auctoritate assert ipse contra Hieracitas genealogiam Melchisedech ex gente Sidoniorum: & aduersus Melchisedechianas genealogiam Heliae, & Danielis Prophetarum, item aduersus Antidicomarianitas ex iisdem traditionibus ostendit Iosephum sponsum Mariæ Virginis, aliam coniugem ante Mariam habuisse, & ex ea fuscipille filios quatuor, qui apud Marcum & Ioannem nominantur Iacob, Iose, Iudas & Simeon, & duas filias, Maria & Salome, qua defuncta cum viduus esset & octogenarius. Mariā virginē accepisse in uxorem. Itē contra Collyridianos refert, Mariæ Virginis parētes fuisse Ioaichim & Annam. rursus contra Manichæos disputās, ex iisdem probat Lazarum, cūm à Christo suscitaret fuisse annorum triginta, & post resurrectionē triginta alios superuixisse. Citat & Diuus Hieronymus alias Hebraicas traditiones in libro Hebraicarū traditionum: quæ quia scriptæ non sunt ἀρχαὶ nuncupantur.

Traditiones seniorū (quas Matthæus Hebraicè nuncupauit בְּנֵי קָרְבָּן Ghezer thazzekenim, hoc est constitutiones seniorum, Græcus vero codex singulari numero τῶν ἀρχέων τῆς ἀποστολῆς, id est traditionē seniorū appellat) compluribus in locis diuina scriptura cōmemorat, præsertim in Matthæi c. 15. vbi Pharisei accusantes Apostolos Christum interrogant, dicentes: quare discipuli tui transgrediuntur traditiones seniorum? non enim lauāt manus suas quum panem manducant, quos Christus de maiori criminē redarguens, ac vice versa interrogans, ait, quare & vos transgredimini mandatum Dei propter traditionem vestram? & paulò post addit, frusti colitis Deum docentes mandata, & doctrinas hominum. Harum traditionum obseruatorib. iratus Deus minatur per Prophetas suos, inquit apud Esaiā 29. Eo q̄ timuerūt me mādato, & doctrinis hominū, peribit sapientia à sapientib. eorū. Et apud Ieremiā 8. Verē mētitas est stylus mēdax scribarū, cōfusi sunt sapientes, verbū Domini proiecerunt, & sapientia nulla est in eis. Easdem traditiones Paulus Apostolus vbiique irridens, & nunc Iudaicas fabulas, nūc aniles nugas, nūc stultas quæstiones & prophanas vanitates appellans, Timotheū ab ipsarū tractatione deterret his verbis, ne intendas, inquit, fabulis Iudaicis, & genealogiis intrinatis, quæ quæstiones magis præstat, quam ædificationem, quæ est in fide, sicut quidam volentes esse legis doctores, & rursus ad eundem ait, stultas & sine disciplina quæstiones deuita, & iterū, prophanas & aniles fabulas deuita, & ad Titū eadē repetēs, quæstiones, inquit, & genealogias & pugnas deuita: sunt enim inutiles & vanæ. Neq; id

HISTOIRE DE L'ORIGINE DES

te de ces poroles Latines iceluy mesme auteur rapporte le precepte, ou
confiuration dudit Louys de Spolte avec la responce suivante à icelle, ou
Dæmon en langue Italienne en ces mots:

*Ve comando Am m, per li sette commandamenti per li diciasseté Maſtri, per le tre
ce potentiſſe me par le, oner n. mi cho le quali io Maſtro Voſtro ve inuoc, che jou
contristi ha viniri: e per Talion, Anſion, Amlion, per Girſafers terzo, per li orationes
Dæmon, e per tutte le potentiſſe diuine, che me debitate fermire la veritati in pte
ſta med ſima ſcienza fraude, inganno, drappiez a alcuna, chiaro n. n. onſiſo, aperte
mente che ve poſſa intendere: ſel caualiers Marchantoni ſigillo de ricche Dama
da Piacenza, ha vintuati tutti li dinari che laſ. Antonio Maria & ſens in qd
loco ſons. Apres laquelle coniuration eſcritte par le Magicien qui la faſion
il n'eſt pas ſi toſt poſé la plume de laquelle il l'auoit redigee par eſcrit,
que les aſſiſtans virent à un instant icelle plame eſtre enleuee & emportee
en l'air, puis descendre toutes coup ſur le papiſſ, & eſcrire ſur icelle plame
le benefice d'aucune mainſtable auſſi des aſſiſtans les characteres tels que
les a repreſentez le ſuſdit Thſeſus Ambroſius au lieu ſus allegue en leur
propre forme & figure fort ſtrange & ſpouanſable, la ſignification &
interpretation desquels characteres le ſuſdit auteur n'a voulu mettre
lumiere pour plusieures raisons & conſiderations.*

*En combien de ſorte & maniere de langues ſe trouuee & changee la langue He-
braïque lors de la coniuration de la tour de Babel.*

CHAP. X. I.

Les Prestres anciens Hebrieux eſcrivent ſur la Genefe que de la langue
Hebraïque, la ſeule & premiere langue de celi Vniuers, il en fut pro-
duit lors de la construction de la tour de Babel, ſeptante langues toutes
diuerſes & diſſemblaible, ſautat qu'il y a de nomz Hebrieux de force, attri-
buez à Dieu, expliqués au long par Auguſtin, Iuſtinian en l'octaſe du
Pſaaltier ſur le Pſalme n^e 8. & qu'il y auoit de chefs des familles, principa-
tés & ſeigneuries deſcrits Genef. 10. & 11. & maintenant iceux Hebneux
que celi diuision ou diuerſité ne fut naturelle, veu que Adam estoit ſoil
en ce monde avec Eue ſa femme, mais bien vne calamité publique diffuſe
par tout le genre humain, & vne vraye punition de Dieu, aduenue non par
le conſeil ou vice humain, ainsi que la premiere & vniue fut variee &
diuerſifie par le lapz du temps, & diauilee en plusieurs, à caufe qu'enfan-
tement icelettes estoient, vni meſme dialekte & idiome, veu qu'il eſt tré-
afeuré que les ſeptante langues lesquelles procederent de la premiere langue
Hebraïque ont des racines du tout diuerſes, qui n'ot entr'elles aucune co-
municatio ny affinité, leſſd. Hebrieux nombrant ſeullement les ſeptante
langues cy deſcriuies, ont eſte mens d'ainſi la faire, à caufe qu'il n'eſt fait men-
tion dans Moysé de plus chefs de familles, & de princes, ſuivant le nom-
bre des fils d'Iſrael qui debuoient aller en Egypte au dire de Rabi Selom
Deuter. 32. Aben Ezia Genef. 10. & 11. Reuclin Capnio liur. 3. de l'art Ca-
balistique, Si literatum Hebraicarum collegium quinq̄aginta portis di-
ligenter applicuerimus, idem 72. Angelorum felicem ſeriem compre-
muſ quibus Semihamphoras, id eſt nom̄ n. expofitorum illud magnum
summi Dei conſtare perhibetur. Nam ad 50. addita 72. procrearant, fuit

LANGUE
ſunt Angeli fortes vniuerſi-
ram operator manu ſua-
rum eius. Sic enim in li-
Carnitol celebris in cab-
etate ſunt omnes gentes t-
cipum Angelorum & q-
70. palmas adplicat illa
l'Eglise Latine, ils ont fa-
bles instituez de Iepheth 15. de C-
fauoit de Iaphet 14. de C-
blent auoit mieux pa-
ou branches de Cham
feulement 14. de Iaph-
Patalipomenon, con-
peine 24. D'abondan-
de matrices ou meres e-
qu'elles ſoyent, comm-
la Syriaque, Chaldaiq-
pendantes, la langue G-
Acotique, & Attique,
gnol, Vuachien, &
micenne & Moschouite
Flamande. La Tartar-
Scithique, L'Indiene, N-
beleux: & en ce nombr-
procédez d'iceux, les A-
ſau, les Ilmaclites &c-
lesquels ſont infiniſ-
tieſſes nous trouuons
parcellies langues ſoit
detractions de certaines
les G. nts & nations v-
les vns avec les autres
desbordements, comi-
actions & accidents qu-
qui eſt deduit cy deſſi-
leur ſource & origine
& Nations ſ'acceuſt
langues: car de 8em ſe-
ſeullement 27. langues
tions, mais ſeullement
ment 22. langues, tout
le, & toutes ces lang-
ches ſur le Genefe I-
ſezefine, chapitres
autres beaux & exce-

LANGVES DE CEST VNIVERS.

1027

au Genese, Que Dieu quand il donna la vie à nostre premier pere Adam, " inspira en sa face le soupirail, ou l'ame des vies, appellé en langue Hebraïque נִשְׁמַת Haijm, en Grec πνοή, en Latin spiraculum vita: " l'Ecriture saincte Hebraïque vsant du mot pluriel, de vies, pour demon- " strer qu'en ce soupirail, ou ame qui fut infuse se treue contenue la vie " de toute sorte que ce soit, laquelle appartient à l'homme tout entier, & nō " aux susdites bestes brutes, les Rabins Hebreux à ce propos disent, Homi- " nes certe vincunt cognitione & intelligentia genus omne mutorum, cum " reliqua illis hominibus communia cum illis mutis sint ut cōfirmat Arno- " bius lib. 2. contra gentes atque hæc propria natura hominum cognoscēdi " & intelligendi oritur ex vna proprietate illarum trium, quæ in anima ex- " primunt imaginem Dei, tres enim מִדּוֹת, Midoth, id est, proprietates & po- " tentias Hebrei secreiores ponunt in homine, secundū quas factus est ad " imaginem Elohim, id est, Trinitatis nempe memoriam, intelligentiam, " voluntatem: ex memoria singulorum formatur intelligentia, quia memo- " ria est, notitiā apud se habere. Intelligentia & notitia extendente se & acci- " pliente id quod verum est in ratione boni & conuenientis, statim ex me- " moria & intelligentia formatur appetitus qui est voluntatis. Porro sicuti " ex memoria formatur intelligentia, sic ex parte in diuinis generatur filius, " & quemadmodum ex memoria & intelligentia extensis, & quasi spiranti- " bus bonum, formatur voluntas, sic ex patre & filio, tanquam ex uno spi- " randi principio spiratur bonum, quod est Spiritus sanctus. Plura Galatinus " lib. 2. de Arcan. cap. 8. & P. Gregorius in comment. in prolegomen. artis " mirabilis cap. 9. & 15.

Les Cabalistes en ont ainsi parlé en leurs Cabales.

Et pour ce que l'homme dicit le petit monde a été non seulement fa- " çonné sur l'exemplaire du grand, ains à l'image & ressemblance de Dieu " mesme, dont le verbe est l'Archetype, & premiere Idee de toutes choses, " les trois esprits desdits qui toutefois ne sont qu'un seul, procedants l'un " de l'autre, sont representez par les trois esprits de nostre parole, dont le " premier est le soufflement ou respiration & haleine que les Hebreux ap- " pellent רָעָח Ruach, commun à toutes choses qui on vie, le second est la " voix, commune aussi, combié que de maintes diuerses sortes, à la plus part " des animaux, car les poissions sont en general presque tous muets, & c'est " pourquoi le Prophete Ezechiel en descriuant le Merchaua au throsne de " Dieu, ne les a voulu comprendre avec les autres Ames viuantes; laquelle " voix se procèze par le mouement, & agitation de l'haleine. Le troisième " est la parole articulée & distincte, particulière aux creatures raisonna- " bles: si que les bestes brutes sont dites des Grecs ξερά ποντία, non seule- " ment pour estre priuees de l'usage de la raison, mais de la parole aussi, & " encore plus de celuy de l'escriture, qui tient plus que lieu de parole: car il " se trouve assez d'oiseaux, que par vne rottine & accoustumance on ap- " prend à prononcer distinctement quelques mots, voire de suite, là où il " n'y a animal quel qu'il soit, oiseau, ou beste, fors que la creature humaine " raisonnable, à qui l'on puisse enseigner de former un seul charactere, si ce " n'estoit fortuitement. Parquoy l'escriture approche bien plus du discours " de raison, & de l'Intellect que ne fait la parole, attendu qu'elle ne peut "

N n n n n

HISTOIRE DE L'ORIGINE DES

1028
 „serair n'y auoir lieu qu'en presence, & de proche, en proche: mais l'escri-
 „re sert & de pres, & au loing à quelque distance que ce puisse estre tan-
 „pour le present que pour l'aduenir.

Voyez pour faire fin à cette question ce que sort amplement & docte-
 ment en ont escrit l'autheur du liure hebreu intitulé le Zohar, Rabi Sa-
 meon & autres Rabins en leurs commétaires & annotatōis sur le chapitre 2.
 du Genēse, Elias Leuita en plusieurs lieux de son Thesbite, Plutarque au traicté de la vertu morale, & que les bestes brutes vsent de raiſon,
 & liure quatriesme des opinions des philosophes, & au traicté, Quels ani-
 maux sont les plus aduisez, au traicté de la creation de l'ame, Lactance Fir-
 mian liure troisieme de la fausse religion, chapitre dixiesme, Tertulian liu-
 de l'ame, Origene liu. quatriesme contre Celsus, & au liu. des principes,
 Aristote en ses liures de l'ame, & liure de la memoire & reminiscence, &
 en ses problem. M. Varro liur. 6. de ses fragments des choses diuines, Sui-
 das distinguant v̄r. pp̄r. v̄s. sup̄r. Pline liu. 10. chap. dern. Galien liur. 2. chap. 7.
 de sa methode, & liu. de l'usage des parties, Albert le grand tome 2. S. Au-
 gustin liur. 12. chap. 23. & liu. 13. chap. second de sa cité de Dieu, & L. Viues
 en ses Comment. sur ces chap. & le mesme Sainct Augustin en ses Com-
 mentaires sur le Genēse, P. Messie part. 1. de ses diuers. leçons, chap. 33. Faber
 Stapulensis in libr. difficilium physicalium, H. Cardan liur. de l'ame & liu.
 seconde de la consolation, & liu. 15. chap. 82. de la varieté des choses I. Picde
 la Mirande liure. 3. de la prenition des choses, Vitis Amerbachius, Louys
 Viues & Philippe Melanchthon en leurs liures de Anima, Raphael Volaterran liu. 38. de les Comment. Pierre Valerian liur. 6. de ses Hieroglyphiques, B. Arias Montanus en son discours ou traicté intitulé Ioseph, de ar-
 cano sermon, François Vallesé liure de la sacree Philosophie, Cælius liu.
 7. chap. 25. liu. 17. chap. 13. liu. 25. chap. 28. liu. 23. chap. 14. de ses diuerses le-
 çons, Pierre Gregoire tom. 1. chapitre 5. de ses Comment. sur la syntaxe
 de l'art admirable, & 32. chap. 1. 2. 3. 4. & sequents de sa dicté syntaxe, & en ses
 liures de l'immortalité de l'ame. F. de Belleforest liur. 3. chapitre 23. de les
 histoires prodigieuses, & P. Crespet en ses liures de l'ame, & I. Bodin liur. 4.
 de son theatre de nature.

Tout ce que dessus nous donnera vne parfaicte cognoissance de l'in-
 terpretation des vers excellents subsequents d'un des plus grand Poete
 de ce temps :

Iadis les Phrygiens, & ceux là que le Nil
 Paist, alme d'un desbord heureusement fertil,
 Desireux de scauoir quel de leurs deux langages
 Estoient plustost en estre : ils commirent mal sages,
 Le droit de l'Eloquence au mal begayement
 Et furent iuges ceux qui n'ont point iugement,
 Scauoir deux enfans que leurs muettes meres
 Nourrissent dans l'effroy des lieux plus solitaires,
 Sans que d'aucun humain la charmereſſe voix
 Resonnaſſt à l'entour de trois fois douze mois,
 Eux conduits au milieu & des peuples de Xante,
 Et des Egyptiens d'une haleine impuissant.

Cint:

LAN
 Crient Bec P
 Et que leur
 Adm'c les Pl
 Bec veut di
 La ioye sur
 D'obtenir d
 Sotz, qui n
 Qui retonda
 Leur enseig
 Memphien
 Ne naissen
 S'apprend
 L'aptitude
 Naturelle
 Qui riche
 Aux stupi
 Que si tu
 Le tardif
 Ore haut
 Ils nous se
 Ce ne son
 Du broui
 Des indi
 D'ire, dé
 On en pe
 Qui sur
 Gringot
 Deux à
 Que leu
 Ou'ils a
 Qu'Apo
 C'est un
 Vne cha
 Vn disc
 Mais le
 De foro
 De Die
 Auec t.
 Desuel
 Ains ce
 Le Sole
 L'Hebi
 Franç
 Syria
 Et qui
 Orieli
 Digne
 De Sy

LANGVES DE CEST VNIVERS.

102.

Crient Bec plusieurs fois, Bec, Bec, est le seul mot
 Et que leur langue forme, & que leur bueche esclot,
 Admirez Phrygiens sechant qu'en leur courage
 Bec veut dire du Pain, peignent de leur courage
 La ioye sur le front pour avoir eu tant d'heur
 D'obtenir de nature Arrest en leur sauver.
 Sotz, qui ne pensoient pas que les beslantes troupes
 Qui retondoient les fleurs des plus voisines croupes
 Leur enseignoyent ce terme, & que les mots Gaulois
 Memphiens, Grecs, Hebrieux, Troyens, Latins, Anglois
 Ne naissent avec nous, ains que chaque langage
 S'apprend & par hantise, & par un long usage,
 L'aptitude à parler demeurant seulement
 Naturelle aux humains, comme l'autre Ornement
 Qui richement diuers, les rend tous dissemblables,
 Aux stupides troupeaux des bestes miserables.
 Que si tu mets, en Ieu, que le Taureau mugit,
 Le tardif Afne brait, & le Lyon rugit
 Ore haut, ore bas, & que par tels langages
 Ils nous semblent, diserts, discourir leurs courages,
 Ce ne sont point des mots, ains des expreſſions
 Du brouillé mouvement de peu de paſſions
 Des indices, confus de douleur, de tristesse,
 D'ire, de ſoif, de faim, d'amour, ou de lieſſe.
 On en peut dire autant de ces Chantres ailez,
 Qui ſur les verds rameaux des buiſſons reculés
 Gringotent le matin. Car bien que comme il ſembla
 Deux à deux, trois à trois, ils diuinent ensemble,
 Que leur voix ſe fletchiffe en cent mille façons
 Qu'ils descoupent hardys, cent mignardes chansons.
 Qu'Apollo ait été disciple en leur eſchole
 C'eſt un ſon ſans ſabict, des notes ſans parole,
 Vne chanson redite en un iour mille fois,
 Un diſcourſus, qui muet ſe perd dedans les bois.
 Mais le ſeul homme peut discourir d'attrempance,
 De force, d'équité, d'honneur, & de prudence,
 De Dieu, du Ciel, de l'eau, de la Terre, & des Airs,
 Avec termes choisis, ſignifiants, diuers:
 Desueloppant ſon Cœur, non par un ſeul langage,
 Ains comme Scaliger, merueille de noſtre aage
 Le Soleil des ſçauants, qui parle eloquemment
 L'Hebrieu, Gregeois, Romain, Hefpaignol, Alemand,
 François, Italien, Nubien, Arabique,
 Syriaque, Persian, Anglois & Chaldaïque,
 Et qui, Chameleon, transfigurer ſe peut.
 O riche, ô ſouple Esprit, en tel aucteur qu'il veut
 Digne fils du grand Iule: & digne frere encore
 De Sylue ſ n'a ſué que la Gascogne honore..

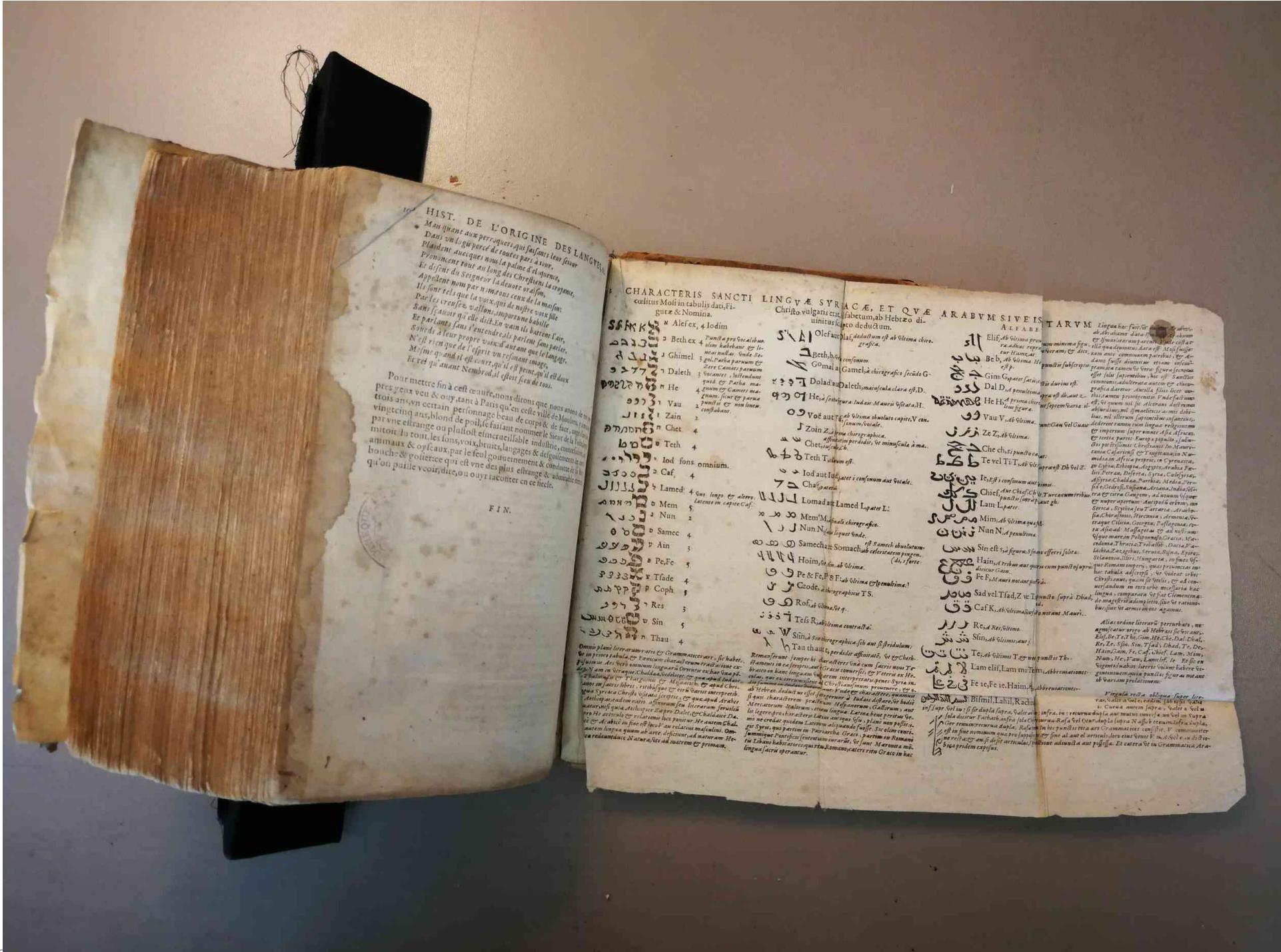
HIST. DE L'ORIGINE DES LANGVES, &c.

10
Mais quant aux perroquets, qui faisants leur seiour
Dans vn logis percé de toutes pars à iour,
Plaident avecques nous la palme d'eloquence,
Prononcent tout au long des Chrestiens la croyance,
Et disent du Seigneur la deuote oraison,
Appellent nom par nom tous ceux de la maison:
Ils sont tels que la voix, qui de nostre voix fille
Par les creusez vallons, importune babille
Sans scauoir qu'elle dict. En vain ils battent l'air,
Et parlants sans s'entendre, ils parlent sans parler,
Sourds à leur propre vox: d'autant que le langage,
N'est rien que de l'esprit vn resonant image,
Mesme quand il est court, qu'il est peint, qu'il est doux
Et tet qu'avant Nembrod, il estoit sceu de tous.

Pour mettre fin à cest œuvre, nous dirons que nous auons de nos pro-
pres yeux ven & ouy, tant à Paris qu'en ceste ville de Moulin, y a enuiron
trois ans, vn certain personnage beau de corps & de face, aage d'environ
vingtinq ans, blond de poil, se faisant nommer le Sieur de la Volte, lequel
par vne estrange ou plus tost esmerueillable industrie, contrefaisoit, ou
mitoit lu tout, les sons, voix, bruits, langages & desgoisements de tous les
animaux & oyseaux, par le seul gouernement & conduitte de sa langue,
boache & golier: ce qui est vne des plus estrange & admirable merveille
qu'on puisse veoir, dire, ou ouyr raconter en ce siecle.

F I N.





26162

